

6 DE SETEMBRE DE 2025

DIUMENGE XXIII DURANT L'ANY (C)

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (ca. 1548-1611)

Psalm 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

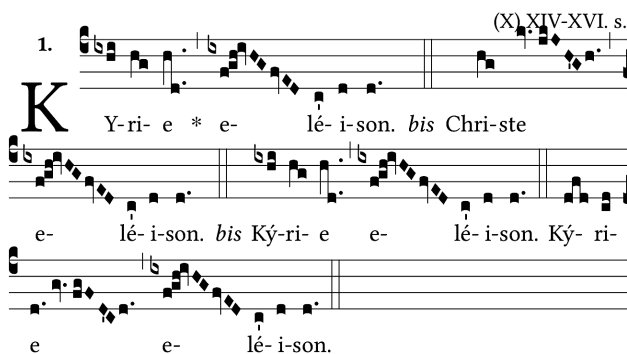
**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*

1.  (X) XIV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i-son. bis Chri-ste
e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri-
e e- lé- i-son.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLÒRIA · Cant gregorià: Gloria XI, *Missa Orbis factor*

2.  X. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-
mí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-ci-mus
te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-
gi-mus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dó-mi-ne
De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-
ne Fi- li uni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne De- us,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,



Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di,
mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, sú-sci-pe de-
pre-ca-ti- ónem nostram. Qui se-des ad dèx-te-ram Patris,
mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus
Dó-mi-nus. Tu so-lus Altí-ssimus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto
Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A-men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 94, 1-2.6-9 (R.: 8)



Veniu, celebrem el Senyor amb crits de festa,
Aclamem la Roca que ens salva;
Presentem-nos davant seu a lloar-lo,
Aclamem-lo amb els nostres cants.

Venid, aclamemos al Señor, demos vítores a la Roca que nos salva; entremos a su presencia dándole gracias, aclamándolo con cantos.

R.

R. Ojalá escuchéis hoy su voz: «No endurezcáis el corazón.»



Veniu, prosternem-nos i adorem-lo,
Agenollem-nos davant el Senyor, que ens ha creat;
ell és el nostre Déu,
i nosaltres som el poble que ell pastura,
el ramat que ell mateix guia.

Entrad, postrémonos por tierra, bendiciendo al Señor, creador nuestro. Porque él es nuestro Dios, y nosotros su pueblo, el rebaño que él guía.

R.

R.

Tant de bo que avui sentíssi la seva veu:
«No enduriu els vostre cors com a Meribà,
com el dia de Massà, en el desert,
quan van posar-me a prova els vostres pares,
i em temptaren, tot i haver vist les meves obres».

Ojalá escuchéis hoy su voz «No endurezcáis el corazón como en Meribá, como el día de Masá en el desierto; cuando vuestros padres me pusieron a prueba y me tentaron, aunque habían visto mis obras».

R.

R.

AL·LELUIA · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

cf. 2C 5, 19



Déu, en Crist, ha reconciliat el món amb ell mateix, i a nosaltres ens confia el missatge de la reconciliació.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Dios, en Cristo, ha reconciliado al mundo consigo, y ha puesto en nosotros el mensaje de la reconciliación.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Amplitud i fermesa



f Crec en un Déu, *mf* Pa - re tot - po - de - rós, cre - a - dor del

cel i de la ter - ra. I en Je - su - crist, ú - nic Fill seu i Se - nyor

nos - tre; el qual fou con - ce - but per o - bra de l'Es - pe - rit

Sant, *p* nas - qué de Ma - ri - a Ver - ge; pa - tí baix el po - der de Ponç Pi -

lat, *f* fou cru - ci - fi - cat, mort i se - pul - tat; da - va - llà als in - ferns, res - sus - ci -

tà el ter - cer di - a d'en - tre els morts; *f* se'n pu - jà al cel, seu a la dre - ta de Déu,

Pa - re tot - po - de - rós; i d'a - llí ha de ve - nir a ju - di - car els

vius i els morts. Crec en l'Es - pe - rit Sant; la san - ta Ma - re Es -

glé - si - a ca - tò - li - ca, a - pos - tò - li - ca, ro - ma - na; la co - mu - ni - ó dels

sants; la re - mis - si - ó dels pe - cats; *f* la re - sur - rec - ci - ó de la

carn; la vi - da per - du - ra - ble. A - - - - - mén.

Símbol de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Oravi ad Dominum*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

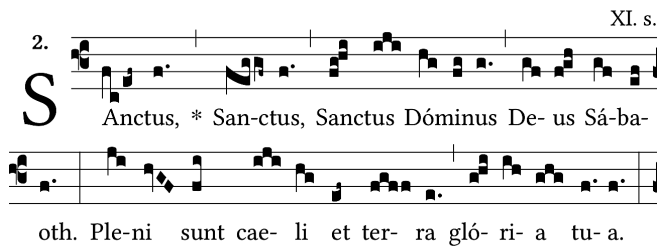
Oravi ad Dominum, Deum meum ego Daniel dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui, illumina faciem tuam super sanctuarium tuum, et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.

Jo, Daniel, vaig pregar el Senyor, el meu Déu, dient: Escolteu, Déu nostre, la pregària del vostre servent i les seves súplices, i feu resplendir la vostra faç sobre el vostre santuari desolat; feu-vos propici al vostre poble sobre el qual invoquem el vostre nom, oh Déu.

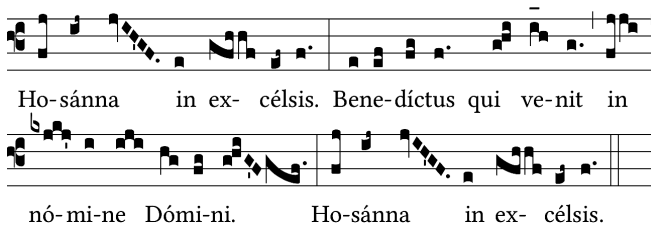
cf. Dn 9, 17

Yo, Daniel, oré al Señor, mi Dios, diciendo: Escucha ahora, Dios nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y por tu honor haz brillar tu rostro sobre tu santuario asolado; sé propicio a este pueblo que lleva tu nombre, oh Dios.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*

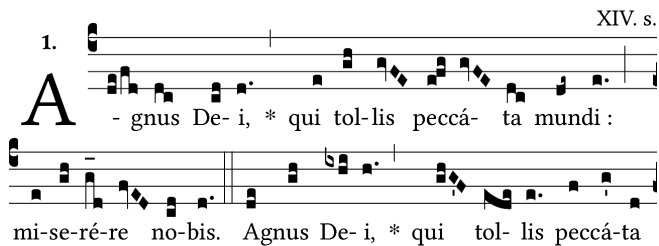
2.  XI. s.
Anctus, * San-ctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

 Ho-sánna in ex- célsis. Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex- célsis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

1.  XIV. s.
- gnus De- i, * qui tol-lis peccá- ta mundi : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

 mun-di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec- cá- ta mundi : dona no-bis pa-cem.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Erat Jesus ejiciens*, Manuel Cardoso (1566-1650)

cf. Lc 11, 14. 17

Erat Jesus ejiciens dæmonium et illud erat mutum. Et cum ejecisset dæmonium, locutus est mutus, et admiratæ sunt turbæ. Et dixit eis: 'Omne regnum in seipsum divisum, desolabitur.'

Jesús expulsà un dimoni mut, i així que hagué sortit el dimoni, el mut parlà, i la gent se'n meravellava. I Jesús digué: «Tot reialme dividit contra si mateix, quedarà desolat.»

Jesús expulsó a un demonio mudo, y en cuanto hubo salido el demonio, el mudo habló, y la gente se maravillaba. Y Jesús dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo, quedará desolado.»

FINAL

Motet *Cantate Domino*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

cf. Ps 97

Cantate Domino canticum novum, cantate et benedicite nomini eius: quia mirabilia fecit. Cantate et exultate et psallite in cythara et voce psalmi: quia mirabilia fecit.

Canteu al Senyor un càntic nou, canteu i beneïu el seu nom, perquè ha fet meravelles. Canteu i exulteu en psalms, amb cítares i cants, perquè ha fet meravelles.

Cantad al Señor un cántico nuevo, cantad y bendecid su nombre, porque ha hecho maravillas. Cantad y exultad en salmos, con cítaras y cantos, porque ha hecho maravillas.